

лийских вариантов должна восходить к не дошедшему до нас автографу, подвергнутому сокращениям в парижском издании.

Итак, становится все более ясно, что окончательное решение вопроса о каноническом тексте статьи и ее всестороннее филологическое исследование возможны лишь после параллельной публикации французской и английской ее печатных редакций.

Надеясь, что это можно будет сделать в будущем, мы в пределах первоначального журнального сообщения ограничимся более узкими задачами: ввести в научный оборот оригинальную — французскую — редакцию статьи-предисловия и высказать дополнительные соображения по ее атрибуции, подсказываемые самим произведением¹³. Для этой цели мы в нескольких случаях позволим себе обратиться и к его английской, газетной редакции как более полной.

Le *grand tour* n'est plus le privilège exclusif des jeunes Anglais de haut parage, qu'on envoyait à l'étranger avec des gouverneurs de voyage et des lettres de recommandation pour les ambassades et légations. La vapeur a changé tout cela. Le voyage à l'étranger s'est démocratisé. Ces coureurs de longue haleine pendant le temps des vacances n'ont rien de commun avec les luxueux esclaves de la santé et du plaisir, qui se trémoussaient et bâillaient de Paris jusqu'à Naples, il y a cinquante ans, courtisant les ruelles, flânant dans les galeries de tableaux, sachant grasseyer un caquet apprêté et scandaleux, et jurer sentimentalement en deux ou trois langues. Aujourd'hui, la meilleure espèce d'Anglais à l'étranger est l'Anglais de la classe professionnelle ou commerçante, l'homme au caractère vaillant et au cerveau actif, résolu dans ses opinions, énergique dans ses sympathies; esprit ardent aux recherches, qui, en peu d'instantes laborieusement employés, court étudier toutes les questions, russe, polonaise, hongroise ou mexicaine, sur le terrain, passe peut-être ses jours sur un champ de bataille révolutionnaire et ses nuits dans un camp d'insurgés, porte pour lettre de créance le cœur et l'intelligence d'un Anglais, dans des endroits inconnus aux gentilshommes qui se promènent sous prétexte de diplomatie, et met le génie de la libre Angleterre en contact avec les combattants et les martyrs de l'Europe libérale. C'est un touriste de ce genre qui a écrit le récit si remarquable et si intéressant de *l'Insurrection en Pologne*, que nous empruntons aujourd'hui aux colonnes d'une revue contemporaine. Nos lecteurs y trouveront le résumé clair et complet des causes, des circonstances et des résultats probables de la guerre polonaise; nous recommandons avec confiance l'étude attentive de cet écrit.

L'auteur, à ce qu'il paraît, quitta l'Angleterre pour se rendre sur le théâtre de la guerre en Pologne, dans le but exclusif de voir de ses propres yeux et d'entendre de ses propres oreilles ce que la politique voudrait laisser ignorer, et ce que l'enthousiasme est prompt à exagérer. Muni de recommandations spéciales, il visita le théâtre actuel du conflit, et rencontra un accueil cordial dans les meilleures familles polonaises. Il n'avait aucuns préjugés contre le gouvernement ni le peuple russe, il avait conservé, au contraire, d'un précédent voyage en Russie, des souvenirs agréables de

¹³ Это представляется важным и потому, что исходное документальное свидетельство — письмо Клячко — доступно нам пока, к сожалению, лишь в изложении австралийского ученого. Автографы писем Клячко к Пирсону находятся в Библиотеке им. Бодлея при Оксфордском университете (см. T r e g e n z a J. Professor of Democracy..., p. XIII, 245; о н же С. Н. Pearson in Russia and his Correspondence with Herzen, Ogarev and Others, 1858—1863.—«Oxford Slavonic Papers», 1964, vol. XI, p. 69—82). Там, в частности, хранится и интересующее нас письмо от 15 сентября 1863 г., как сообщил нам недавно проф. Дж. Трегенза. Пока получить фотокопию его нам не удалось, но мы не теряем надежды на это. К тому же сама настоящая публикация может способствовать новому обращению к бумагам Пирсона у него на родине, что таит возможности новых находок в интересующем нас сюжете.